

мическим и Социальным Советом в его резолюции 663 С (XXIV) от 31 июля 1957 года, и процедуры эффективного выполнения Минимальных стандартных правил обращения с заключенными, утвержденные Советом в его резолюции 1984/47 от 25 мая 1984 года и изложенные в приложении к ней,

*ссылаясь* на резолюцию 49/159 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 1994 года, в которой Ассамблея приняла Неапольскую политическую декларацию и Глобальный план действий против организованной транснациональной преступности, принятые Всемирной конференцией на уровне министров по организованной транснациональной преступности, которая состоялась в Неаполе, Италия, 21-23 ноября 1994 года<sup>54</sup>,

*осознавая* необходимость уважения человеческого достоинства и признанных прав лиц, в отношении которых возбуждено уголовное судопроизводство, как это установлено в международных пактах по правам человека<sup>24</sup>,

*настоятельно призывает* государства-члены, которые еще не сделали этого, принять следующие меры:

а) внимательно изучить вопрос о том, гарантируются ли иностранным гражданам, подвергающимся уголовному преследованию, универсально признанные права в связи с уголовным преследованием на всех стадиях производства;

б) обеспечить, чтобы отдельные лица не подвергались более строгим наказаниям, предусматривающим тюремное заключение, и не находились в худших условиях содержания в тюрьмах соответствующего государства только потому, что они не являются гражданами этого государства;

с) принять необходимые меры для обеспечения того, чтобы любой иностранный гражданин, который подвергается уголовному преследованию и родной язык которого не является языком государства, в котором в его отношении ведется производство, и который по этой причине не способен понять характер такого производства, на всех этапах слушания своего дела имел доступ к услугам квалифицированного переводчика на свой родной язык в той мере, в которой это возможно;

д) в тех случаях, когда это разрешено внутригосударственным правом или практикой, предусмотреть возможность вынесения иностранным, а также своим собственным гражданам, при условии соблюдения соответствующих юридических требований, альтернативных уголовных наказаний или административных наказаний, предусматриваемых законодательством государства, в котором ведется производство;

е) активизировать усилия по осуществлению применимых в этой связи международных документов, таких, как Венская конвенция о консульских сношениях<sup>22</sup>, применительно, в частности, к вопросам уведомления соответствующих консульских властей о задержании граждан их стран.

*44-е пленарное заседание,  
28 июля 1998 года*

1998/23. Международное сотрудничество, направленное на сокращение переполненности тюрем и содействие применению альтернативных мер наказания

*Экономический и Социальный Совет,*

*будучи глубоко озабочен* серьезностью проблемы, с которой сталкиваются многие государства-члены в результате переполненности тюрем,

*будучи убежден* в том, что условия в переполненных тюрьмах могут оказывать воздействие на права человека заключенных,

*сознавая* тот факт, что физические и социальные условия, связанные с переполненностью тюрем, могут привести к вспышкам насилия в тюрьмах и что такое развитие ситуации может создать серьезную угрозу для законности и порядка,

*ссылаясь* на Минимальные стандартные правила Организации Объединенных Наций в отношении мер, не связанных с тюремным заключением (Токийские правила)<sup>79</sup>, и будучи убежден в необходимости их дальнейшего осуществления,

*ссылаясь также* на резолюции об условиях содержания заключенных, принятые конгрессами Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, в особенности на резолюцию 16 о сокращении числа заключенных, альтернативах тюремному заключению и возвращении правонарушителей к жизни в обществе и на резолюцию 17 о правах человека заключенных, принятые седьмым Конгрессом Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями 6 сентября 1985 года<sup>93</sup>,

*отмечая*, что Международная конференция по вопросу вынесения судебных постановлений об общественно полезных работах в Африке, состоявшаяся в Кадоме, Зимбабве, 24-28 ноября 1997 года, приняла Кадомскую декларацию об общественно полезных работах, содержащуюся в приложении I к настоящей резолюции,

*отмечая* рекомендации семинара по теме "Уголовная юстиция: проблема переполненности тюрем", который был проведен в Сан-Хосе, Коста-Рика, 3-7 февраля 1997 года Латиноамериканским институтом по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями совместно с Европейской комиссией, содержащиеся в приложении II к настоящей резолюции,

*учитывая*, что у многих государств-членов отсутствуют необходимые ресурсы для решения проблемы переполненности тюрем, и сознавая, что неадекватные возможности и условия содержания в тюремных камерах обусловлены социально-экономическими трудностями, которые переживают развивающиеся страны и страны с переходной экономикой,

<sup>93</sup> См. *Седьмой Конгресс Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, Милан, 26 августа - 6 сентября 1985 года: доклад подготовленный Секретариатом* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.86.IV.1), глава I, раздел E.

<sup>22</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 596, No. 8638.

*Отмечая*, что в стремлении сократить переполненность тюрем некоторые государства-члены пытаются найти решение в амнистировании или помиловании осужденных или в строительстве новых тюрем,

*Признавая* необходимость для государств-членов в установлении экономического и технического сотрудничества с целью улучшения условий содержания заключенных в тюрьмах и выделении ресурсов в этой связи,

*Считая*, что переполненность тюрем является причиной возникновения ряда проблем, в том числе трудностей, связанных с чрезмерной загруженностью тюремного персонала,

*Принимая во внимание* ограниченную эффективность тюремного заключения, особенно в отношении лиц, которые отбывают небольшие сроки заключения, а также объем расходов на содержание тюрем для всего общества,

*Учитывая* растущий интерес во многих государствах-членах к применению мер, альтернативных тюремному заключению, особенно с учетом принципов, касающихся прав человека,

*Учитывая также*, что общественно полезные работы и другие меры, не связанные с тюремным заключением, являются новыми альтернативными тюремному заключению мерами наказания и что в этой области наметились многообещающие изменения,

*Учитывая далее*, что важным элементом мер наказания, не связанных с тюремным заключением, является компенсация за причиненный вред,

*Считая* возможным принятие законодательства, обеспечивающего применение наказания в виде направления на общественно полезные работы и других мер, не связанных с тюремным заключением, в качестве альтернатив тюремному заключению,

1. *настоятельно призывает* государства-члены, если они еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о введении соответствующих альтернативных тюремному заключению мер наказания в свои системы уголовного правосудия<sup>44</sup>;

2. *рекомендует* государствам-членам, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о принятии эффективных мер для сокращения сроков досудебного содержания под стражей;

3. *рекомендует* государствам-членам с учетом национального законодательства рассмотреть следующие меры:

a) в случае мелких правонарушений рассматривать их в соответствии с традиционной практикой, если такая практика существует, при условии, что эта практика отвечает критериям прав человека и что с ней согласны участвующие стороны;

b) по возможности применять средства примирения сторон в случае мелких правонарушений и разрешать конфликты между сторонами, например, с помощью посредничества, согласия на принцип возмещения гражданского ущерба или финансовую компенсацию за счет отчисления правонарушителем части своего дохода или за счет привлечения правонарушителя к труду в пользу потерпевшего;

c) по возможности отдавать предпочтение не мерам тюремного заключения, а направлению на общественно полезные работы и другим мерам, не связанным с тюремным заключением;

d) провести исследование о возможности адаптации успешных моделей применения мер, не связанных с тюремным заключением, и их внедрении в государствах, где такие меры еще не применяются;

e) информировать общественность о целях, которые преследуют вышеупомянутые альтернативные тюремному заключению меры, и о том, как эти альтернативные меры действуют;

4. *предлагает* международным и региональным финансовым учреждениям, таким, как Всемирный банк и Международный валютный фонд, включить в свои программы технической помощи меры, направленные на сокращение переполненности тюрем, включая создание надлежащей инфраструктуры и разработку альтернативных тюремному заключению мер в рамках систем уголовного правосудия;

5. *просит* Генерального секретаря представить Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию не позднее, чем на ее десятой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.

44-е пленарное заседание,  
28 июля 1998 года

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

### Кадомская декларация об общественно полезных работах

*Ссылаясь* на Кампальскую декларацию об условиях содержания в тюрьмах Африки, принятую на Международном семинаре по вопросу об условиях содержания в тюрьмах Африки, в которой отмечаются ограниченная эффективность тюремного заключения, особенно в отношении лиц, которые отбывают небольшие сроки заключения, а также объем расходов на содержание тюрем для всего общества,

*Отмечая* растущий интерес во многих странах к применению мер, альтернативных тюремному заключению, и многообещающие изменения, которые происходят во всем мире в этой связи,

*с удовлетворением отмечая*, что важность Кампальской декларации была признана Экономическим и Социальным Советом в его резолюции 1997/36 от 21 июля 1997 года о международном сотрудничестве в улучшении условий содержания заключенных в тюрьмах, к которой прилагается текст этой Декларации,

*принимая во внимание* Минимальные стандартные правила Организации Объединенных Наций в отношении мер, не связанных с тюремным заключением

<sup>44</sup> См. Минимальные стандартные правила Организации Объединенных Наций в отношении мер, не связанных с тюремным заключением (Токийские правила), содержащиеся в приложении к резолюции 45/110 Генеральной Ассамблеи, и *Human Rights and Pre-trial Detention: A Handbook of International Standards Relating to Pre-trial Detention*, Professional Training Series, No. 3 (United Nations publication, Sales No. E.94.XIV.6).

(Токийские правила)<sup>79</sup>, и Минимальные стандартные правила Организации Объединенных Наций, касающиеся отправления правосудия в отношении несовершеннолетних (Пекинские правила),<sup>85</sup>

*считая*, что во многих странах Африки уровень переполненности тюрем создает бесчеловечные условия содержания,

*ссылаясь* на то, что Африканская хартия прав человека и народов<sup>86</sup> подтверждает присущее человеку достоинство и запрещает применение мер наказания и обращения, унижающих человеческое достоинство,

*приветствуя* успешное применение системы общественно полезных работ в Зимбабве и ее официальное введение правительством Зимбабве по окончании трехлетнего испытательного периода,

*с удовлетворением отмечая*, что другие африканские страны, в том числе франко- и португальскоязычные страны, проявляют интерес к идее введения общественно полезных работ в качестве уголовного наказания в практику своих систем уголовного правосудия,

*участники Международной конференции по вопросу вынесения судебных постановлений об общественно полезных работах в Африке, состоявшейся в Кадоме, Зимбабве, 24-28 ноября 1997 года, заявляют следующее:*

1. Применение тюремного заключения следует строго ограничивать и прибегать к нему лишь в качестве крайней меры. Большая часть содержащихся в тюрьмах заключенных не представляют для общества реальной опасности.
2. Переполненность тюрем в наших странах требует принятия действенных мер, в частности, путем введения общественно полезных работ.
3. Идея общественно полезных работ отвечает духу африканских традиций наказания правонарушителей и возмещения причиненного преступлением вреда в рамках общины. Кроме того, эта мера является позитивной и экономически выгодной, и во всех случаях, когда это возможно, ей следует отдавать предпочтение перед наказанием в виде тюремного заключения.
4. Общественно полезные работы следует применять эффективно в условиях надзора, и они должны предусматривать программу общественно полезных работ, в рамках которой правонарушитель обязан безвозмездно отработать определенное количество часов на благо общины за счет своего собственного времени.
5. Правительствам, донорам и организациям гражданского общества предлагается оказывать поддержку проводимым исследованиям, экспериментальным проектам и другим инициативам в этой важной области.
6. Странам, которые уже ввели общественно полезные работы, следует учитывать опыт, приобретенный в других странах, и соответственно пересматривать свои собственные системы.

7. Следует обеспечить общественную поддержку этой инициативы путем проведения разъяснительных кампаний с целью информирования общества; и разработать базы статистических данных для оценки эффективности применения общественно полезных работ.

8. Мы призываем те страны, которые еще не сделали этого, разработать меры наказания, альтернативные тюремному заключению, и с этой целью мы принимаем на себя обязательство сотрудничать с другими национальными комитетами по общественно полезным работам и/или заинтересованными группами и координировать наши действия с ними, с тем чтобы улучшить условия для претворения этой системы в жизнь.

9. Мы принимаем прилагаемый к настоящему документу План действий.

## **ДОБАВЛЕНИЕ**

### ***План действий для Кадомской декларации об общественно полезных работах***

В дополнение к Кадомской декларации об общественно полезных работах, принятой участниками Международной конференции по вопросу вынесения судебных постановлений об общественно полезных работах в Африке, состоявшейся в Кадоме, Зимбабве, 24-28 ноября 1997 года, участники приняли следующий План действий:

#### **1. Сеть**

Создать сеть национальных комитетов по общественно полезным работам и других заинтересованных групп в целях обеспечения взаимной поддержки и опощрения путем:

- предоставления услуг координаторов для оказания помощи семинарам, проводимым в субрегионе и других местах;
- обмена документацией (законодательные акты, руководящие принципы, административные формы) и идеями;
- координации и поддержки новых проектов;
- сотрудничества и оказания помощи в управлении системой;
- оказания помощи в подготовке кадров;
- обмена визитами.

#### **2. Справочник по вопросам общественно полезных работ**

Составить справочник по вопросам общественно полезных работ. С этой целью будет создана исходная страница в сети Интернет, с помощью которой заинтересованные лица будут следить за событиями в этой области; и издать этот справочник, включив в него следующую информацию:

- выходные данные и адреса всех национальных комитетов по общественно полезным работам и тех лиц, которые занимаются применением системы общественно полезных работ;

<sup>79</sup> Резолюция 40/33 Генеральной Ассамблеи, приложение.

<sup>86</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1520, No. 26363.

- перечень экспертов и координаторов;
- данные о лицах или организациях, ответственных за поддержание контактов в заинтересованных странах;
- список заинтересованных групп и организаций во всех странах мира;
- данные о лицах или организациях, ответственных за поддержание контактов, в сообществе доноров и в правительственных структурах.

Справочник будет распространяться и на других языках, в том числе во французском и английском переводах.

### 3. *Бюллетень*

Издание бюллетеня:

- готовится каждым национальным комитетом по общественно полезным работам через регулярные промежутки времени и распространяется среди пользователей сети;
- включает информацию следующего содержания: предпринятые инициативы, встреченные трудности, найденные решения, сообщения о проведенных практикумах, календарь мероприятий, просьбы об оказании поддержки (например, координаторов), статистические данные и другие сведения;
- распространяется через сеть Интернет или электронную почту (или через оба канала).

### 4. *Исследования и сбор данных*

Создавать механизмы для проведения исследований и сбора данных:

- обмен результатами проведенных исследований и собранными данными будет осуществляться через бюллетень или сеть Интернет;
- выявление исследовательских проектов (например, по анализу затрат и результатов) и поддержка сетью заявок на финансирование;
- осуществление на региональном и международном уровнях совместных исследовательских проектов с целью изучения выгод, проблем и эффективности общественно полезных работ в тех случаях, когда эта система применяется.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

Рекомендации семинара по теме "Уголовная юстиция: проблема переполненности тюрем", состоявшегося в Сан-Хосе, Коста-Рика, 3-7 февраля 1997 года

1. Генеральному секретарю следует принять меры для обеспечения того, чтобы государствам по их просьбе предоставлялась помощь - либо на основе использования имеющихся ресурсов, либо путем создания специального раздела бюджета - в целях улучшения физических условий содержания в тюрьмах.

2. Генеральному секретарю следует принять меры для обеспечения выделения соответствующим органам необходимых ресурсов в целях организации подготовки административного и оперативного персонала тюрем государств-членов, обращающихся с просьбой об организации такой подготовки, уделяя первоочередное внимание наиболее переполненным тюрьмам.

3. Следует принять меры для обеспечения того, чтобы международные и региональные финансовые учреждения, например Всемирный банк и Межамериканский банк развития, предпринимали инициативы, направленные на сокращение переполненности тюрем, включая оказание содействия в осуществлении программ строительства тюрем и модернизации инфраструктуры.

4. Всемирной организации здравоохранения и региональным органам следует предложить включить в их программы помощи инициативы, направленные на улучшение тюремных больниц и повышение качества медицинских и клинических услуг, предоставляемых заключенным, в государствах, обращающихся за такой помощью.

5. Государствам-членам следует обратиться к Генеральному секретарю с настоятельным призывом поощрять и принимать совместно с запрашивающими государствами-членами меры по приватизации отдельных тюрем таким образом, чтобы это способствовало обеспечению безопасности, благосостояния и социальной реинтеграции заключенных, рентабельному использованию труда заключенных и обеспечению занятости заключенных после их освобождения.

6. Государствам-членам следует принять меры для создания в тюрьмах комитетов и рабочих групп по правам человека в качестве альтернативных механизмов урегулирования конфликтов.

7. Государствам-членам следует изучить возможность принятия стратегий по привлечению частных предприятий к осуществлению программ социальной реинтеграции в тюрьмах на основе создания предприятий и микропредприятий для стимулирования инвестиций в программы профессиональной подготовки заключенных, обеспечения занятости в тюрьмах и реинтеграции бывших заключенных в трудовые ресурсы, способствуя тем самым применению в полном объеме принципов социальной реинтеграции и реабилитации бывших заключенных в рамках экономически активной деятельности в соответствующих странах в целом.

8. Государствам-членам следует принять меры для обеспечения сбыта продукции, производимой в тюрьмах, в рамках программ рекламы и маркетинга, а также для постепенного создания в тюрьмах производственных мастерских.

1998/24. Техническое сотрудничество и консультативные услуги в области предупреждения преступности и уголовного правосудия

*Экономический и Социальный Совет,*

*ссылаясь* на резолюцию 52/90 Генеральной Ассамблеи от 12 декабря 1997 года об укреплении Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, в особенности ее потенциала в области технического сотрудничества,